

**VENERDÌ 14 GIUGNO 2024**

**ORE 10.00-20.00 AULA M5**

**ORE 20.00-22.00 AULA F1**

In occasione del mese del Pride  
Il QC T.E.T.R.I.S.S. apre le porte del suo laboratorio con la

**MARATONA "BLU"  
RUSSIAN PRIDE!**



12 ore di workshop, letture, proiezioni  
dedicate a tematiche LGBTQIA+ nella Russia di ieri e di oggi



# PROGRAMMA DELLA MARATONA:

10.00-12.00 Diritti negati e singolarità: una storia giuridica "dal passato imprevedibile" 12.00-14.00 Gay.ru: nomi, voci e volti di una conquista organizzata  
14.00-16.00 Pleški, club, e oltre il visibile: luoghi e linguaggi di società a margine 16.00-18.00 "Gente di luce lunare": pagine di letteratura moderna e contemporanea 18.00-20.00 "Fuori e dentro l'armadio": teatro e cinema in prima linea 20.00-22.00 Proiezione del film Vesel'čaki (F. Michajlov, 2009, 91', sub ENG)



La giornata-laboratorio rientra nelle attività del **Quadrato Culturale T.E.T.R.I.S.S.** [Testi e Traduzioni: Ricerche + Invenzioni di Sistemi Segnici], Progetto di Terza Missione IUSLIT Units finanziato dalla Regione Autonoma FVG - Avviso Creatività 2023 (resp. scient. prof.ssa Margherita De Michiel). In collaborazione con il **CIRSG - Centro Interdipartimentale di Ricerca per gli Studi di Genere** dell'Università di Trieste.

@qctetriss

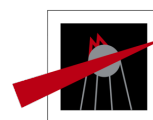
Quadrato Culturale Tetriss

t.me/quadratoculturaletetriss

qctetriss@gmail.com



MDM & CYP



Sezione di Russo

SSLMIT  
IUSLIT  
UNITS



Venerdì 14 giugno il Quadrato Culturale TETRISSE apre le porte del suo **laboratorio**:

# RUSSIAN PRIDE!

## MARATONA "BLU": 12 ORE DI WORKSHOP, LETTURE, PROIEZIONI

In occasione del mese del Pride, QC TETRISSE apre le porte del suo laboratorio nella fase di progettazione del mazzo di "Carte Culturali" dedicate alle **tematiche LGBTQIA+** nella Russia di ieri e di oggi: le **Carte blu**. Perché questo nome? "Golubye" [lett. "azzurri"]: così in russo sono chiamati i gay, con un termine colloquiale di cui accogliamo – con variazione – la suggestione cromatica, per dare colore alla nostra ricerca in un ambito attualissimo e urgente – un primo passo, questo, verso approfondimenti futuri con un progetto di più ampia portata.

Nella sua ferma attenzione alle questioni di inclusività e democratizzazione della cultura, QC TETRISSE inscena e condivide una **12 ore** di studio, ascolto, lettura, visione: nel suo intendere l'università come catalizzatore di reazioni culturali, la traduzione come luogo di incontro e conoscenza. Per questo si impegna a tenere aperte, straordinariamente, le porte della SSLMIT anche fuori orario, in un movimento ideale di libertà, responsabilità, ospitalità.

Non sono lezioni le nostre, né conferenze, ma workshop in cui, svolgendo un lavoro finalizzato alla strutturazione delle "Carte blu", ci mettiamo a disposizione di chiunque voglia sapere, conoscere, porre domande, condividere dubbi. Offriremo, all'occorrenza, traduzioni (e interpretazioni) in tempo reale di testi semiotici eterogenei, per restituire uno sguardo il più articolato possibile su un mondo enigmatico, a tratti paradossale, la cui complessità si oppone alle troppo spesso superficiali uniformazioni mediatiche di tanta sedicente informazione.

ПОЕХАЛИ! Andiamo, orgogliosamente insieme!

### Programma

- 10.00-12.00 [M5] Diritti negati e singolarità: una storia giuridica "dal passato imprevedibile"
- 12.00-14.00 [M5] Gay.ru: nomi, voci e volti di una conquista organizzata
- 14.00-16.00 [M5] Pleški, club, e oltre il visibile: luoghi e linguaggi di società a margine
- 16.00-18.00 [M5] "Gente di luce lunare": pagine di letteratura moderna e contemporanea
- 18.00-20.00 [M5] "Fuori e dentro l'armadio": teatro e cinema in prima linea
- 20.00-22.00 [F1] Proiezione del film "Vesel'čaki" (F. Michajlov, 2009, 91', sub ENG)

In collaborazione con **CIRSG - Centro Interdipartimentale di Ricerca per gli Studi di Genere** dell'Università di Trieste

### Quadrato Culturale T.E.T.R.I.S.S. "Testi e Traduzioni: Ricerche + Invenzioni di Sistemi Segnici"

Il Quadrato Culturale (opposto ad angusti 'Circoli') è un laboratorio creativo interdisciplinare animato da studenti di tutti gli anni dei corsi di Lingua e Traduzione Russa guidati da laureandi, neolaureati e dottorandi della Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT IUSLIT UniTS). Il suo acronimo è deliberato omaggio al videogioco più famoso al mondo, esempio di superamento di barriere politiche e ideologiche in nome dell'universalità del sapere. La sua attività mira alla creazione di modi innovativi di condivisione della conoscenza: obiettivo specifico è l'invenzione di veicoli originali di disseminazione di testi in traduzione; obiettivo generale è la formulazione di un Modello Ampliato della Traduzione come paradigma del sapere contemporaneo. T.E.T.R.I.S.S. crea nel genere palindromo, di originale invenzione, della Tradart (©ТРАДАРТ) – con un approccio multidisciplinare e multimediale che dall'Arte della traduzione porta alla Traduzione come arte a sé.

**Quadrato Culturale T.E.T.R.I.S.S.**  
 Progetto di Terza Missione del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione IUSLIT UniTS  
 Progetto finanziato dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia  
 Avviso Creatività 2023  
**Responsabile scientifico**  
 prof.ssa Margherita De Michiel  
**Comitato organizzatore**  
 Laura Gazzani, Karin Plattner, Chiara Rainis, Anna Trovati  
**Progetto grafico:** Karin Plattner

### QUANDO

14 giugno 2024  
 10.00 – 22.00

### DOVE

Aula M5 (10.00-20.00)  
 Aula F1 (20.00-22.00)  
 SSLMIT  
 Via F. Filzi, 14 – Trieste

### COUSA

LGBTQIA+ in Russia  
 workshop, letture, proiezioni  
 (durata: 12 ore)

### CONTATTI

- Instagram: @qctetriss
- Facebook: Quadrato Culturale Tetriss
- Website: t.me/quadratoculturaletetriss
- Email: qctetriss@gmail.com
- Website: www.qctetriss.com

### Partner del progetto



UNIVERSITÀ di VERONA



**interLand**  
 CONSORZIO PER L'INTEGRAZIONE E IL LAVORO  
 Cooperativa Sociale